



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Fifth Sunday of the Great Fast - Sunday of St. Mary of Egypt

*“Where shall I begin to weep for the actions of my wretched life?
What first-fruit shall I offer, O Christ, in this my lamentation?
But in Your compassion grant me forgiveness of sins.”
(The Canon of St. Andrew, Canticle 1, vs. 2.)*

During Great Lent we remember and venerate Saint Mary of Egypt both on April 1 and the Fifth Sunday of Lent. With the Canon of St. Andrew, read in many churches during the first and fifth weeks of Lent, we uphold her as an icon of repentance, an example for every Orthodox Catholic to emulate. Yet for many years, she lived a life of bondage to sexual passions. If St. Mary of Egypt were alive today, would we welcome her into our assembly?

*“I confess to You, O Savior, the sins I have committed, the
wounds of my soul and body, which murderous thoughts,
like thieves, have inflicted inwardly upon me.”
(The Canon of St. Andrew, Canticle 1, vs. 12.)*

While we don't know about the very early years of her life, we do know that she lost her virginity at age twelve and ran away from home. For the next seventeen years she was a slave to her insatiable appetite for sexual perversions, including sexual encounters with “young men,” even against their will. This sounds very much like a victim of pedophilia who recoils and continues in her victimization by taking on the role of a predator herself, victimizing others in the process. Many adults who fall into the bondage of pedophilia are victims of sexual abuse as children. In a futile attempt to reconcile the horror of their own victimization, they try to regain control of their lives through exploitation, continuing to inflict wounds on their own souls and bodies.

*“Like David, I have fallen into lust and I am covered in filth;
but wash me clean, O Savior, by my tears.”
(The Canon of St. Andrew, Canticle 2, vs. 54.)*



(Continued from page 1)

“O Lady, you have brought forth our Joy: Grant me the spirit of mourning that in the coming Day of Judgment I may be comforted by God.” (The Canon of St. Andrew, Canticle 9, vs. 327.)

“For all have sinned and fall short of the Glory of God.” (Romans 3:23)

For seventeen years, Saint Mary of Egypt lived a lifestyle that isolated her from the community and God. Covered with filth amassed over the years, her heart yet longed for union with God. People in prison feel ostracized too, isolated from God and society, as they sit in shame in prison cells longing for the same tears of repentance that lead to joy and reconciliation.

“Christ became man, calling to repentance thieves and harlots.

Repent, my soul: the door of the kingdom is already open,

and Pharisees and Publicans and adulterers pass through it before you, changing their lives.”

(The Canon of St. Andrew, Canticle 9, Vs. 342)

The healing of the venerable Saint Mary of Egypt was not instantaneous but required a rigorous and lengthy spiritual journey. Being led by the Holy Spirit, she retreated to the wilderness where she lived the life of a hermit for seventeen years, seeking freedom from bondage of the passions. She spent a further thirty years in the wilderness having obtained the true gifts of repentance, healing and freedom from the enslavement of sin.

During Great Lent, each of us seeks repentance, turning from our own vices and passions and setting our minds and hearts on God. Through the intercessions of the most Holy Theotokos, God grants us the gift of compunction to turn from our wounds and sins to find healing and comfort in Him.

Let us remember Saint Mary of Egypt and her wonderful redemption. During the remainder of this Lenten journey, may we pray to be freed from our imprisonment to the passions that enslave us. Let us also pray for strength for all of our brothers and sisters who are imprisoned, for their struggles and their journeys to repentance.

O Glorious Mary of Egypt, you cast out the darkness of sin

and followed the light of penance. You directed your heart to Christ

and offered Him His Immaculate Mother as an all-compassionate intercessor.

Wherefore you avoided sin and now live in the joyful company of the angels in Heaven.

(Kondakion of St. Mary of Egypt, Tone 4)

Credit: Adapted from OCA and Melkite Greek Catholic Church Information Center

Great Lent Prayer Service Schedule (all services begin at **7:30pm** at Holy Angels Church):

- LITURGY OF THE PRESANCTIFIED GIFTS (قداس السابق تقديسها) will be on the second, fourth and sixth Wednesdays (2/21, 3/7 and **3/21**) of Great Lent

Remember in your prayers: All who are sick or suffering or recovering from illness, especially Madeline Maria and Dani Maria.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Bake Sale! Don't forget to place your orders for Paschal Pastries (Ka'ak and Ma'amoul). Dates and walnuts are available for \$15 per dozen. Please contact Juliette Shamieh today at 760-436-2749 to place your order.

Summary of offerings made on Sunday, March 11

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 14, Visitor envelopes used: 0, Basket collection: \$412, Automated giving: \$125, Social Hour: \$26, Total tithes and sacrificial offerings: \$563

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$19.20, Visitors: \$8.14

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 42

1 member gave \$100
 2 member gave \$50
 2 members gave \$40
 2 members gave \$25
 5 members gave \$20
 2 members gave \$15
 2 members gave \$10
 Visitors gave \$57

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Choir Group: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Hagggar.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 3/18/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR: Adli Hanna
	Social Hour	Suad Morassi	
Palm Sunday 3/25/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Mary Hanna	

Divine Liturgy of St. Basil the Great

Variable parts of the Liturgy:

Antiphon Prayer

O Lord God, You examine the inner heart. You know our concerns before they emerge into being. You saved Mary of Egypt from the tribulations of this earth, for she had recourse to You. We implore You to purify our hearts and to make us temples of your Holy Spirit and rich in virtues, so that we may glorify You by hymns of praise and good works.

For You are our God and to You are due all glory, honor and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever and ever.

℟: Amen.

صلاة الأنديفوننة

أيها الرب الإله الفاحص أعماق القلوب والعارفُ أمورنا كلها قبل ان تكون، لقد اختطفت من اضطرابات الحياة مَنْ لجأت اليك. فنتضرعُ اليك أن تُطهرَ قلوبنا، وتظهرنا هياكلَ لروحك القدوس، وأغنياءَ بالفضائل، فنعظمك بالتسابيح والأعمال الصالحة

لأنك أنتَ هو إلهنا ولك ينبغي كلُّ مجد واکرام وسجود، أيها الأب والابن والروح القدس، الآن وكل اوان والى دهر الدهرين.

الشعب: آمين.

Eisodikon: ...who are risen from the dead ... **نشيد الدخول:** ...يا من قام من بين الاموات...

Troparion of the Resurrection (Tone 7)

You descended from on high O compassionate One, * and consented to burial for three days * that You might free us form suffering. * O Lord, our life and our resurrection, * glory to You!

نشيد القيامة باللحن الثامن

إنحدرتَ من العلاء أيها المتحنن، وقبلتَ الدفنَ ثلاثةَ أيام، لكي تعتقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

Troparion of our Mother Mary of Egypt (Tone 8)

In you, O Mother Mary, the faithful image of God shone forth, for you carried your cross and followed Christ. You taught by your deeds how to spurn the body, for it passes away and how to value the soul, for it is immortal. Wherefore your soul is forever in happiness with the angels.

نشيد للبارة مريم المصرية باللحن الثامن

فيكِ حُفِظت صورةُ الله بتدقيقٍ أيتها الأمُّ مريم. فقد أخذتِ الصليب وتبعتِ المسيح، وعلمتِ بالعمل إهمالَ الجسد لأنه زائل، والاهتمامَ بالنفس لأنها خالدة. فلذلك تبتهجُ روحكِ أيتها البارّة مع الملائكة.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيح الرعية)

بما أنك تلميذٌ للرب قبلتَ الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا ينثني، وبما أنك أخٌ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيسُ كهنة لك حقُّ الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Annunciation (Tone 8)

Triumphant leader to you belongs our prize of victory! And since you saved us from adversity we offer you our thanks. We are your people O mother of God! So as you have that invincible power, continue to deliver us from danger that we may cry out to you Hail, O Virgin and bride ever pure.

قنداق الختام باللحن الثامن

نَحْنُ عبيدك يا والدة الإله، نكتبُ لك آياتِ الغلبةِ يا جنديّة قاهره. ونقدّمُ الشكرَ لك وقد أنقذتنا من الشدايد. لكن بما أنّ لك العزّة التي لا تُحارب، أعتقينا من أصنافِ المخاطرِ لكي نصرُخَ إليك: أفرّحي يا عروسه لا عروس لها.

EPISTLE of the Fifth Sunday of Lent Hebrews 9:11-14 (pg. 364)

PROKIMENON (Tone 8)

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about bring gifts to the awesome God.

People: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about bring gifts to the awesome God.

Reader: God is renowned in Judah; in Israel great is his name.

People: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about bring gifts to the awesome God.

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them...

People: ...let all round about bring gifts to the awesome God.

A READING from the Epistle of St. Paul to the Hebrews

BRETHREN, when Christ appeared as the high priest of the good things to come (Cf. Lv. 16: 14; 19: 4), he entered once for all through the greater and more perfect tabernacle, not made by hands (that is, not as a part of the present creation), nor again by virtue of blood of goats and calves, but by virtue of his own blood, into the sanctuary, having obtained eternal redemption. For if the blood of goats and bulls and the sprinkled ashes of a heifer sanctify the unclean for the cleansing of the flesh, how much more will the blood of Christ (Cf. Rv. I: 5), who through the Holy Spirit offered himself unblemished to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God!

ALLELUIA (Tone 8)

Come, let us sing joyfully to the Lord; let us acclaim the Rock of our salvation.

Stichon: Let us greet him with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to him.

رسالة الاحد الخامس من الصوم (ص 412)

مقدمة الرسالة

القاري ء: أُنذِرُوا وأوقُوا الربَّ إلهنا، كلُّ الذينَ حوله يأتونَ بهدايا

الشعب: أُنذِرُوا وأوقُوا الربَّ إلهنا، كلُّ الذينَ حوله يأتونَ بهدايا

القاري ء: الله معروفٌ في يَهُودَا، واسمُهُ عظيمٌ في إسرائيل

الشعب: أُنذِرُوا وأوقُوا الربَّ إلهنا، كلُّ الذينَ حوله يأتونَ بهدايا

القاري ء: أُنذِرُوا وأوقُوا الربَّ إلهنا...

الشعب: ..كلُّ الذينَ حوله يأتونَ بهدايا

الرسالة (عبرانيين 9 : 11-14)

يا إخوة، إنَّ المسيحَ الذي جاءَ حبراً للخيراتِ الآتيةِ، واجتازَ بالمسكنِ الأعظمِ والأكملِ الغيرِ المصنوعِ بيدي، أي الذي ليسَ من هذه الخليفةِ، دخلَ الأقداسَ مرَّةً واحدةً، ليسَ بدمِ ثيوسٍ وعُجولٍ، بل بدمِهِ الخاصِّ، فوجدَ فداءً أبدياً. لأنَّهُ إن كانَ دمُ ثيرانٍ وثيوسٍ ورمادُ عجلةٍ يرشُّ على المتنجِّسينَ، فيقدِّسُهُم لتطهيرِ الجسدِ، فكَم بالأحرى دمُ المسيحِ، الذي قرَّبَ بالروحِ الأزليِّ نفسهَ لله بلا عيبٍ، يُطهرُ ضميرَكُم من الأعمالِ الميِّنةِ لتعبُدوا اللهَ الحيَّ.

هللوا

هَلِّمُوا نَبْتَهجَ بالربِّ، وهَلِّلِ اللهُ مخلصينا

لنُبادرَ الى وَجْهِهِ بِالاعترافِ، وبالمزاميرِ نُهَلِّلُ لَهُ

GOSPEL of the Fifth Sunday of Lent Mark 10:32-45 (*The greatest in the Kingdom*)

At that time Jesus took the Twelve, and began to tell them what would happen to him, saying, "Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and the Scribes; and they will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles; and they will mock him, and spit upon him and scourge him, and put him to death; and on the third day he will rise again." And James and John, the sons of Zebedee, came to him, saying, "Master, we want thee to do for us whatever we ask." But he said to them, "What do you want me to do for you?" And they said, "Grant to us that we may sit, one at thy right hand and the other at thy left hand, in thy glory." But Jesus said to them,

"You do not know what you are asking for. Can you drink of the cup of which I drink, or be baptized with the baptism with which I am to be baptized?" And they said to him, "We can." And Jesus said to them "Of the cup that I drink, you shall drink; and with the baptism with which I am to be baptized, you shall be baptized; but as for sitting at my right hand or at my left, that is not mine to give, but it belongs to those for whom it has been prepared." And when the ten heard this, they were at first indignant at James and John. But Jesus called them and said to them, "You know that those who are regarded as rulers among the Gentiles I lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it is not so among

you. On the contrary, whoever wishes to become great shall be your servant; and whoever wishes to be first among you shall be the slave of all; for the Son of Man also has not come to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many."

انجيل الاحد الخامس من الصوم (مرقس 10 ك 32 – 45)

في ذلك الزمان، أخذ يسوع تلاميذه الاثني عشر، وطفق يقول لهم ما سيعرض له: ها نحن صاعدون إلى اورشليم، وابن البشر سيُسلم إلى رؤساء الكهنة والكتبة، فيحكمون عليه بالموت ويُسلمونه إلى الامم، فيهزؤون به، ويجلدونه، ويصقون عليه، ويقتلونه، وفي اليوم الثالث يقوم. فتقدّم اليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قائلين: يا معلم، نريد أن تصنع لنا كل ما نسألك. فقال لهما: ماذا تريدان ان اصنع لكما؟ قال له: هب لنا أن يجلس احدنا عن يمينك والآخر عن يسارك في مجدك. فقال لهما يسوع: انكما لا تعلمان ما تطلبان. أتستطيعان أن تشربا الكأس التي أشربها أنا، وأن تصطبغان بالصبغة التي اصطبغ بها أنا؟ فقالا له: نستطيع. فقال لهما يسوع أما الكأس التي أشربها فتشربانها، والصبغة التي اصطبغ بها فتصطبغان بها. وأما الجلوس عن يميني أو يساري فليس لي أن اعطيه بل هو للذين أعد لهم. فلما سمع العشرة أخذوا يغضبون على يعقوب ويوحنا. فدعاهم يسوع وقال لهم: تعلمون ان الذين يُعدّون أركان الامم يسودونهم، وعظماؤهم يتسلطون عليهم. وأما في ما بينكم فلا يكن هكذا. بل من أراد أن يكون فيكم كبيراً، يكون لكم خادماً. ومن أراد أن يصير فيكم الاوّل، يكون للجميع عبداً. فإن ابن الانسان لم يأتي ليُخدم بل ليُخدم، وليبدّل نفسه فداءً عن كثيرين.

Hirmos: In you, O full of grace, all creation exults, the hierarchy of angels together with the race of men: in you, sanctified Temple, spiritual Paradise, Glory of virgins of whom God took flesh from whom our God who exists before the world, became a child! For He has made your womb his throne, making it more spacious than the heavens. In you, O Woman full of grace, all creation exults: glory to you!

نشيد لوالدة الاله: إن البرايا بأسرها تفرح بك يا ممثلة نعمة. محافل الملائكة وأجناس البشر لك يعظمون. أيها الهيكل المقدس والفردوس الناطق وفخر البتولية، التي منها تجسد الاله وصار طفلاً، وهو الهنا قبل الدهور. لأنه صنع مستودعك عرشاً، وجعل بطنك أرحب من السماوات. لذلك، يا ممثلة نعمة تفرح بك كل البرايا وتمجّدك.

Kinonikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات...

Post-communion hymn: We have seen the true light... إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rez-kallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Unction: Available for those who are ill or anticipating an operation.

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

March 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2 Akathist Hymn رتبة المدائح	3
4 Divine Liturgy Holy Cross	5	6	7 Presanctified Liturgy قداس السابق تقديسها	8	9 40 Holy Martyrs Akathist Hymn رتبة المدائح	10
11 Divine Liturgy John Climacus	12	13 Great Compline صلاة النوم الكبرى	14	15	16 Akathist Hymn رتبة المدائح	17
18 Divine Liturgy Mary of Egypt	19	20	21 Presanctified Liturgy قداس السابق تقديسها	22	23	24 Lazarus Saturday
25 Divine Liturgy Annunciation Palm Sunday	26 Synaxis of the Archangel Gabriel	27	28	29 9pm Holy Thursday يوم الخميس المقدس	30 9pm Good Friday يوم الجمعة العظيمة	31 10pm Holy Saturday Rush Svc. الهجمة Agape Breakfast